



# حقوق متضررین جنايات

رهنمود سيستم عدالت جنایي  
واشتيناو کاونٹی

اگر با خطر روبرو هستيد، به شماره 911 زنگ بزنيډ.

ایلی ساویت  
خارنوال

قابل توجه همسایه ام،

من بسیار متأسف هستم که شما در نتیجه جنایت،  
متحمل آسیب شده اید. از قدرت و شجاعت شما  
سپاسگزارم.

در خارنوالی واشتیناو کاونتی، نیازمندی ها و نگرانی  
های شما مورد توجه قرار دارد زیرا ما در جستجوی  
عدالت در خصوص این قضیه هستیم. رهنمود هذا  
حاوی معلومات در مورد حقوق شما بحیث نجات یافته  
جنایت میباشد - و معلومات مختصر در مورد  
چگونگی عملکرد سیستم عدلی ما را ارائه مینماید.

واحد کمک به متضررین/شاهدان برای پاسخ به  
سوالات و کمک با شما در ساعات کاری، قابل  
دسترس میباشد. هرزمانیکه به معلومات در مورد  
حقوق خویش بحیث متضرر نیاز داشته باشید، آزادانه  
با ما تماس بگیرید.

با حرمت،



ایلی ساویت (Eli Savit)

خارنوال

# خدمات حقوق متضررین

نجات یافتن از یک جنایت، تجربه دردناک است. وکلای متضررین/شاهدان در چارچوب قانون حقوق متضررین جنایات، آماده حفاظت از حقوق شما و کمک با شما در تمام پروسه عدالت جنایی هستند. لطفاً برای سوالات به شماره 734-222-6650 با ما در تماس شوید.

خدمات اساسی که ما ارائه مینماییم، عبارتند از:

## • توضیح سیستم عدالت جنایی

توضیح احضاریه ها و طرز العمل های محاکم در رابطه به قضیه شما؛

## • خدمات حمایتی محاکم

حضور در مراحل محکمه با نجات یافته گان؛ اطلاع رسانی به شما در مورد تغییرات در طرز العمل های محکمه؛

## • وضعیت قضیه و فیصله در مورد قضیه

اطلاع دهی به بازماندگان در مورد وضعیت قضیه آنها در طول مدت پروسه؛

## • ارجاعات

رهنمایی بازماندگان به منابع محلی برای دریافت کمک های بیشتر؛

## • جبران خساره به متضررین جرایم

کمک به بازماندگان واجد شرایط در زمینه درخواست به کمک های مالی از بورد جبران خسارات متضررین جرایم ایالت میشیگن؛

## • شرح تاثیر گذاری

یکتن از وکلا آماده کمک و پاسخ به هرگونه سوالات شما در رابطه به شرح تاثیر گذاری، میباشد.

اگر مورد تهدید خشونت و یا ترس قرار دارید، به 911 زنگ بزنید.

خانه امن – شماره 24 ساعته بحران

734-995-5444

# جبران خساره متضرر

قانون جبران خساره متضررين جنایات در ایالت میشیگن قانون ایست که – در برخی از شرایط – مساعدت مالی را برای بازماندگان جنایات فراهم مینماید. وکلای متضررين/شاهدان میتوانند هرگونه سوال شما را در رابطه به این قانون، پاسخ دهند. وکلای متضررين/شاهدان همچنان میتوانند درخواستی برای دریافت جبران خسارات را تهیه نمایند.

برای واجدیت شرایط به مساعدت مالی در چارچوب قانون:

- جرم باید در ایالات میشیگن اتفاق افتاده باشد.
- جرم باید در مدت 48 ساعت به پولیس راپور داده شده باشد، و شخص بازمانده از جرم باید در تحقیق همکاری نماید.
- بازمانده باید حد اقل (1) مصرف صحتی \$200 از پول شخصی خود داشته باشد، و یا (2) هفته پی در پی عاید یا حمایت را از دست داده باشد.
- در صورت وفات، یکی از اعضای خانواده میتواند دعوی کند.
- مصارف و خساراتی که توسط بیمه شخصی یا از منبع دیگر پرداخت میشود، تحت پوشش قرار نمیگیرد.
- از دست دادن اموال تحت پوشش قرار نمیگیرد.
- دعوی باید ظرف یک سال بعد از تاریخ آسیب یا جراحت، ثبت شود. در صورت تجاوز جنسی، دعوی باید در مدت یکسال بعد از تاریخی که جرم گزارش داده شده است، ارایه شود.

**Crime Victim Services  
Commission Grand Tower,  
Suite 1113**

**235 S. Grand Avenue, PO Box  
30037 Lansing, MI 48909**

صرف برای متضررين. شماره رایگان:

**877-251-7373**

فکس: **517-373-2439**

برای بقیه:

**517-373-7373**

# حقوق شما

ماده 1، بخش 24 قانون اساسی ایالت میشیگان برای شما بحیث پازمانده جرم، موارد ذیل را تضمین میکند:

- حق رفتار عادلانه و احترام به حیثیت و حریم شخصی شما در طول پروسه عدالت جنایی؛
- حق پیشبرد بموقع امور قضیه شما؛
- حق حفاظت مناسب از متهم در طول پروسه عدالت جنایی؛
- حق دریافت اطلاع از مراحل محکمه؛
- حق حضور در محکمه و تمامی مراحل محکمه که متهم حق حضور در آنرا دارد؛
- حق صحبت با خارنوال در مورد قضیه خویش؛
- حق اظهار نظر به محکمه در هنگام صدور حکم؛
- حق بازپرداخت (غرامت از شخص متهم، در صورت محکومیت)؛
- حق دریافت اطلاع در مورد محکومیت، صدور حکم، حبس، و آزادی شخص متهم.

شما حق دارید عاری از اذیت و آزار زندگی کنید. اگر احساس میکنید در معرض خطر قرار دارید، به شماره 911 زنگ بزنید. اگر کسی شما را مورد اذیت و آزار قرار میدهد، با پولیس تماس بگیرید و آنچه که اتفاق افتاده است، گزارش دهید.

## قانون حقوق متضررین جنایات ایالت میشیگن حقوق ذیل را برای بازماندگان جنایات فراهم مینماید:

- دریافت اطلاع از پولیس در مورد حالات اضطراری و خدمات صحی؛
- دریافت اطلاع از پولیس در مورد امتیازات و فواید جبران خساره متضرر، و همچنان الزامات واجد شرایط بودن به این امتیازات؛
- دریافت شماره تیلیفون اداره پولیس تا در مورد بازداشت یا عدم بازداشت فرد متهم آگاهی حاصل گردد؛
- دریافت آدرس و شماره تیلیفون شخص ارتباطی در دفتر خرنوالی تا از آن معلومات در مورد حقوق متضررین دریافت گردد؛
- دریافت توضیح در مورد مراحل محکمه؛ و
- در صورت تهدید یا ارباب توسط متهم مراحل را که باید تعقیب نمایید، به شما گفته شود. اگر با تهدید یا ارباب روبرو هستید، از طریق شماره 911 با مسوولین محلی انفاذ قانون تماس بگیرید.

### در جریان پیگرد قانونی، شما از حقوق ذیل برخوردار هستید:

- شما ممکن در جریان مدت محاکمه حضور داشته باشید مگر اینکه شاهد باشید؛
- کارفرما حق تهدید و عزل شما را ندارد، زیرا از شما خواسته شده است که شاهد باشید؛
- در صورت امکان، شما مستحق داشتن محل انتظار، جدا از متهمین، خانواده های آنها و شاهدان هستید؛
- شما حق دارید با خرنوال مشوره کنید تا نظریات خویشرا در مورد قضیه خویش اظهار نمایید.

در چارچوب قانون، حقوق ذیل برای بازماندگان جنایات نیز تضمین شده است، اما صرف در صورتیکه شما آنها را خواسته باشید:

- دریافت آگهی در مورد مراحل زمانبندی شده محکمه و تغییرات در تقسیم اوقات؛
- صحبت با خرنوال قبل از انتخاب هیئت منصفه و محاکمه؛
- دریافت آگهی در صورت فرار متهم در جریان مدت انتظار برای محاکمه؛
- دریافت آگهی کتبی مبنی بر محکومیت متهم؛
- دریافت آگهی در مورد آدرس و شماره تلفن شعبه نظارت بر متهم که گزارش قبل از محکومیت را ترتیب مینماید (که میتواند روی محکومیت متهم تاثیر گذار باشد)؛
- شامل شدن شرح تاثیرگذاری جنایت بر شما در گزارش قبل از محکومیت؛
- آماده ساختن شرح شفاهی برای تحقیق کننده قبل از محکومیت و محکمه در زمان محکومیت؛
- دریافت آگهی در مورد زمان و مکان محکومیت.

## بعد از محکومیت یا صدور حکم شما از حقوق ذیل برخوردار خواهید بود صرف در صورتیکه شما بطور کتبی تقاضا نموده باشید:

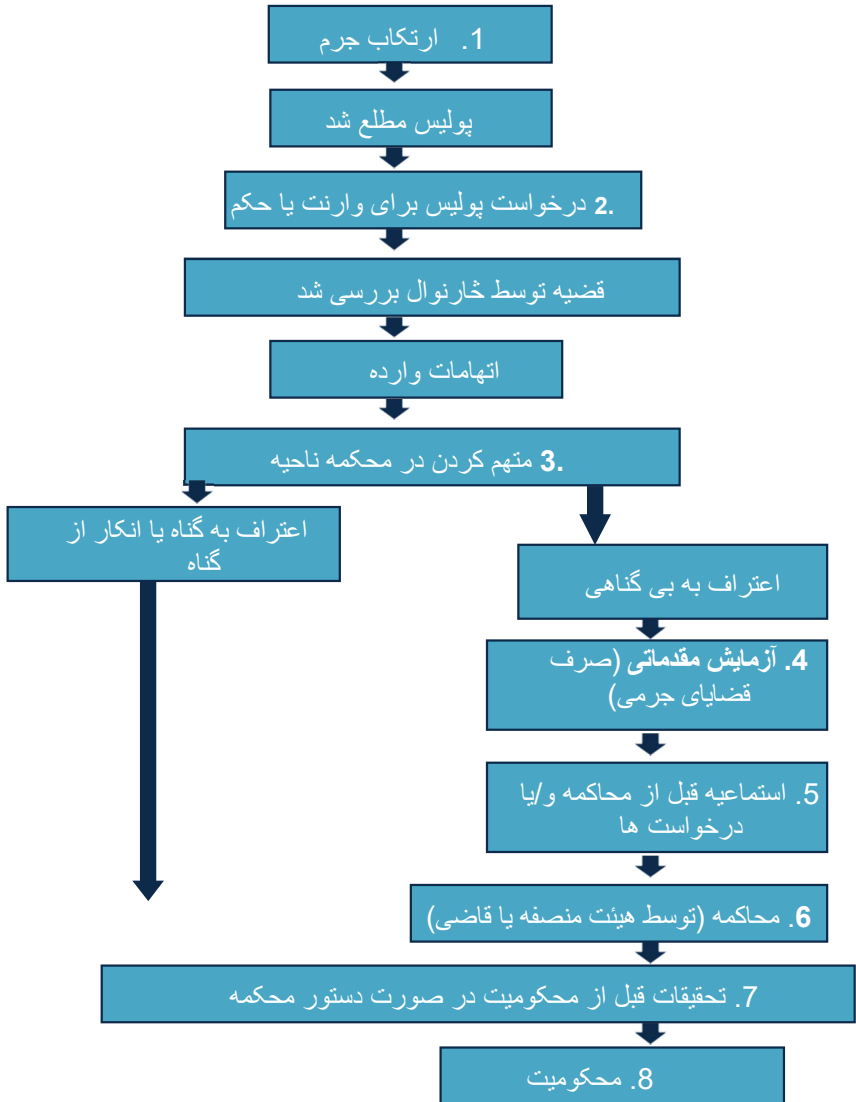
برای منفعت از حقوق ذیل بعد از صدور حکم، شما باید به پولیس یا شیریف (در صورتیکه متهم در زندان باشد)، و به اداره اصلاح و تربیه (در صورت اعزام متهم به زندان)، اطلاع دهید. معلومات تماس با پولیس شیریف و اداره اصلاح و تربیه در بخش "شماره هایی را که باید بدانید" در پایان این رهنمود شامل شده است. این مسوولیت شما است که آنها را از آدرس فعلی خویش مطلع سازید.

- دریافت آگهی در مورد محلی که متهم در آن نگهداری میشود؛
- دریافت آگهی در مورد نخستین تاریخ احتمالی رهایی متهم از زندان در خلال 30 روز بعد از تقاضای شما؛
- دریافت آگهی در مورد رهایی، یا تعلیق در رهایی متهم به برنامه محلی بیرون از زندان (مانند برنامه رهایی محلی یا برنامه مرخصی)؛
- دریافت آگهی در مورد تخفیف مجازات متهم در نتیجه قانون حالت اضطراری ازدحام بیش از حد در زندان؛
- دریافت آگهی فوری در مورد فرار متهم؛
- ارایه شرح کتبی به مورد آزادی مشروط یا عضو هیئت اداری که صلاحیت رهایی مشروط متهم را دارد؛
- دریافت آگهی 90 روز قبل از تاریخ رهایی متهم، در صورتیکه عملی باشد؛ و
- دریافت آگهی در مورد جلسه استماعیه که منتج به رهایی متهم شود، مانند جلسه معافیت یا عفو.



# طی مراحل یک قضیه

معلومات ذیل به توضیح عملکرد یک قضیه از طریق سیستم عدالت جنایی، کمک میکند. این مراحل صرف بگونه یک مثال ارایه شده است. تمامی این مراحل ممکن در قضیه شما رخ ندهد. به یاد داشته باشید که مرحله 4 (آزمایش مقدماتی) صرف در قضایای جنایی رخ میدهد.



1. **ارتکاب جنایت و اطلاع به پولیس.** جنایت مرتکب میشود و شخص مجرم یا شخص دیگر جنایت را به پولیس اطلاع میدهد. پولیس تحقیقات را آغاز مینماید.
2. **قضیه توسط خرنوال بررسی شده و اتهامات وارد شده است.** زمانیکه یک افسر پولیس دلایل احتمالی برای ارتکاب جرم توسط شخص را داشته باشد، پولیس از دفتر خرنوال میخواد تا اتهامات را ثبت نماید. خرنوال تصمیم میگیرد که شخص به جرم متهم شود یا خیر، و اگر چنین است اتهامات چی بوده میتواند. نظر به شرایط، شخص متهم به جنایت ممکن دستگیر شود یا نشود.
3. **متهم کردن در محکمه ناحیه.** بعد از متهم شدن به جرم، متهم در محکمه ناحیه برای متهم کردن حاضر میشود. در این جلسه، متهمین در مورد اتهامات وارده علیه آنها مطلع میشوند و حقوق قانونی برای آنها توضیح میشود. شرایط برای رهایی قبل از محاکمه تعیین میشود، و سپس حکم عدم تماس صادر میشود. شما باید مطلع باشید که در برخی از حالات، متهمان تا زمان محاکمه آزاد میباشند. برای اینکه بدانید مظنون در قضیه شما آزاد شده است یا خیر، شما میتوانید به زندان کاونتی یا ناحیه خویش تلیفون کنید (برای شماره های تلیفون، به صفحه آخر مراجعه کنید).
4. **آزمایش مقدماتی.** آزمایش مقدماتی، صرف در قضایای جرمی یک جلسه استماعیه است که در آن قاضی تصمیم میگیرد که آیا شواهد کافی برای محاکمه شخص وجود دارد یا خیر. قاضی شهادت شاهدان را میشنود. پیگرد قانونی باید نشان دهد که شواهد کافی مبنی بر ارتکاب جرم وجود دارد، و متهم شخص ایست که جرم را مرتکب شده است.
5. **استماع قبل از محاکمه و/یا درخواست ها.** محکمه ممکن درخواست هایی را برای تعیین اینکه که آیا میتوان از بعضی از شواهد محکمه استفاده کرد یا اینکه دلایل قانونی وجود دارد که متهم محاکمه نشود، بررسی نماید. علاوه براین، خرنوال و وکیل مدافع ممکن جلسه دایر کنند تا مشخص نمایند که آیا متهم به جرمی که متهم شده است اعتراف میکند یا به سایر جنایات.
6. **محاکمه.** متهم یا توسط قاضی (محاکمه توسط قاضی) یا هیئت منصفه (محاکمه توسط هیئت منصفه) محاکمه خواهد شد. در جریان محاکمه، قاضی یا هیئت منصفه تعیین خواهند کرد که آیا متهم جرم مورد اتهام را مرتکب شده است یا جرم کمتر از آن را. پیگرد قانونی باید شواهدی را برای اثبات جرم متهم بدون شک، ارائه نماید. متهمین ملزم به اثبات بیگناهی یا ارایه هیچ شواهدی نیستند.
7. **گزارش تحقیق قبل از محکومیت.** درصورت اثبات گناه متهم، شعبه دوره آزمایشی، تحقیقات حضوری را آغاز میکند. درجریان پروسه تهیه این گزارش، افسر موظف در این شعبه سوابق متهم و موارد جرم را مورد بررسی قرار خواهد داد. افسر موظف همچنان موضوع را با شخص بازمانده/نجات یافته بحث خواهد کرد. این معلومات توسط قاضی برای کمک در تعیین محکومیت مناسب استفاد خواهد شد. بالینهم، قاضی درنهایت مسوولیت محکومیت متهم را بعهده دارد.
8. **محکومیت.** قاضی گزارش تحقیقات قبل از محکومیت را بررسی میکند. قاضی همچنان در "رهنمود های" محکومیت که از جانب ستره محکمه ایالت میشیگن صادر شده است، مشوره خواهد کرد. بعد از انجام این کار، قاضی حکم را صادر خواهد کرد. در عموم، قضات ممکن هر حکمی را که به نظر آنها مناسب است، صادر خواهند کرد.

# اصطلاحات عدالت جنایی

## (Adjournment) تعویق

تأخیر که توسط قاضی یا یکی از طرفین درخواست شده است؛ قاضی باید با تأخیر موافقه کند.

## (Arraignment) متهم کردن

یکی از مراحل محکمه که در آن متهم رسماً متهم شناخته میشود و میتواند یا به جرم خویش اعتراف کند، از جرم خود انکار کند، یا ساکت بماند. در جریان متهم کردن، شرایطی که یک متهم باید برای رهایی از زندان قبل از محاکمه شدن برآورده نماید، تعیین میگردد. حکم عدم تماس - که مانع تماس متهم با بازمانده جنایت و/یا دیگران میشود- نیز صادر میگردد.

## (Felony) جنایت

جرمی که مجازات آن یک سال یا بیشتر در زندان ایالت باشد.

## (Misdemeanor) تخطی با بدرفتاری

جنایتی که یک شخص ممکن برای مدتی که بیشتر از یک سال نباشد محکوم شود.

## (Motion) درخواست از محکمه برای صدور حکم

جلسه استماعیه محکمه برای پاسخ به سوالات حقوقی.

## (Preliminary Exam) آزمایش مقدماتی

جلسه استماعیه محکمه در رابطه به قضیه یک جنایت، که در آن قاضی تصمیم میگیرد که آیا شواهد کافی برای محاکمه کردن متهم وجود دارد یا خیر.

## (Pre-trial) قبل از محاکمه

تدویر جلسه میان وکلا تا مشخص شود که آیا میتوان قضیه را بدون محاکمه حل و فصل کرد یا اینکه تمامی طرفین قضیه آماده محاکمه هستند.

## (Probation) نظارت

حکمی که مجرم را تحت نظارت جدی افسر نظارت قرار میدهد.

## (Restitution) بازپرداخت

مبلغ پول، که توسط محکمه تعیین میگردد، تا به متضرر یک جنایت برای خساره مالی یا جراحات ناشی از جرم پرداخته شود.

## (Stand Mute) سکوت

درخواست احتمالی؛ مشابه به بیگناهی.

## (Subpoena) احضاریه

حکم قانونی که از شخص میطلبد تا برای شهادت بحیث شاهد در محکمه حاضر شود.

# شهادت دادن

شهادت دادن در محکمه ممکن برای شما تجربه جدید باشد. شهادت دادن ناراحت کننده و پُر از فشار روحی میباشد، اما سیستم عدالت جنایی ما به شما نیاز دارد. همکاری و حوصله مندی شما باعث کارایی و موثریت سیستم میگردد.

## پیشنهادات برای سپری نمودن روز در محکمه:

**حقیقت را بگویید.** مهمترین مشوره را که ما برای شما داده میتوانیم اینست که، حقیقت را بگویید. دقیقاً آنچه را که به خاطر دارید، به محکمه بگویید.

**لباس پاک بپوشید.** مهم است تا در محکمه لباس پاک بپوشید.

**حقایق را پنهان نکنید.** قاضی میخواهد صرف حقایق را بداند که شما میدانید، نه اینکه شخص دیگری برای شما گفته است.

**راحت باشید و واضح صحبت کنید.** وقتی شما پاسخ های صادقانه میدهید، چیزی برای ترس ندارید. وقتی که از شما سوال پرسیده میشود، تاحدی که ممکن است به قاضی یا هیئت منصفه پاسخ های واضح بدهید.

اگر شما بحیث متضرر خشونت خانوادگی از جانب متهم یا هر شخص دیگر در رابطه به قضیه خویش تهدید دریافت میکنید، باید فوراً به اداره محلی پولیس راپور دهید. با اطمینان توضیح نمایید که شما متضرر خشونت خانوادگی هستید و شما در پیوند به یک جرم، مورد تهدید قرار گرفته اید. اگر حکم عدم تماس یا حکم حفاظت شخصی در اختیار دارید—که مانع تماس گرفتن متهم با شما میشود—حتماً آنرا نیز ذکر کنید.

**نکاتی که هنگام شهادت دادن به یاد داشته باشید:**

**خارنوال** به اساس شهادت شما، سوال خواهد کرد. سوالات خارنوال در مجموع شما را تشویق خواهد کرد تا در مورد واقعه بصورت "روایتی" صحبت کنید - یعنی توضیح نمایید که "کی، چی، چی وقت، کجا، و چطور".

**بازجویی متقابل**، به وکیل مدافع اجازه ندهید شما را ناراحت سازد. در برخی موارد چنان به نظر خواهد رسید که موصوف کوشش میکند شما را وادار به گفتن حقایق کند، اما وکیل مدافع حق دارد بداند که شما به چه تعداد حقایق را میدانید و به یاد دارید.

**به تمامی سوالات تا حدی پاسخ دهید.** اگر میتوانید سوال را به ساده گی "بلی" یا "نخیر" پاسخ دهید، این کار را انجام دهید. اگر پاسخ به سوالی را نمیدانید، بگویید که نمیدانید.

**اگر سوال را نفهمیدید یا نشنیدید**، از طرف مقابل بخواهید سوال را توضیح یا تکرار کند.

### **جبران حضور شاهد و پارکینگ**

یک شاهد احضار شده که برای شهادت فراخوانده میشود در هر نیم روز \$6.00 دالر و در هر روز کامل \$12.00 دالر دریافت میکند. شاهد همچنان \$0.10 برای هر مایل رانندگی دریافت میکند. این مبالغ طبق قانون تعیین شده است. گزینه های پارکینگ در هر محکمه که شما برای شهادت فراخوانده میشوید، متفاوت است. برای معلومات مشخص در مورد پارکینگ، مستقیماً به محکمه تلیفون کنید یا در دفتر خارنوال به وکیل متضررین تلیفون کنید. دفتر خارنوال نمیتواند تکت پارکینگ را پرداخت کند و این دفتر همچنان نمیتواند مصرف پارکینگ را برای شما باز پرداخت کند.

# شماره هایی را که باید بدانید

وکلاي متضررين/شاهدان 734-222-6650

دفتر څارنوالی واشتیناو کاونتی

ELI SAVIT - څارنوال

200 N. Main

P.O. Box 8645

Ann Arbor, MI 48107

734-222-6620

اداره اصلاحات

واحد اطلاع رسانی به متضررين جنایی

Grandview Plaza Building

P.O. Box 30003

Lansing, MI 48909

517-373-4467

877-866-5401 (رایگان)

خدمات Vine (خدمات Vine – ایالت میشیگن)

MI-VINE خدمات رایگان و محرم است که از طریق آن بازماندگان جنایت میتوانند بدانند که متهم در زندان نگهداری میشود و وضعیت قضیه آنها چگونه است. به شماره 1-800-770-7657 تلیفون کنید.

زندان واشتیناو کاونتی

2201 Hogback Road

Ann Arbor, MI 48104

734-973-4770

شعبه رهایی آزمایشی محکمه منطفوی

101 E. Huron St.

Ann Arbor, MI 48107

734-222-3390

شعبه نظارت محکمه های ناحیه 1-14A و 2-14A

(نظارت برای هردو حوزه قضایی در 14A-2 برای قضایای خشونت خانوادگی میباشد)

415 West Michigan Ave.

Ypsilanti, MI 48197

734-484-6695

شعبه نظارت محکمه های ناحیه 3-14A و 4-14A

(نظارت برای هردو حوزه قضایی در 14A-3 برای قضایای خشونت خانوادگی میباشد)

122 South Main Street

Chelsea, MI 48118

734-475-0709

**شعبه نظارت محکمه ناحیه 14B**

7200 S. Huron River Dr.

Ypsilanti, MI 48197

فرعی 4 734-483-7336

**شعبه نظارت محکمه ناحیه 15th**

206 E. Huron St.

Ann Arbor, MI

734-794-6761

**ادارات پولیس واشتیناو کاؤنتی**

734.994-2911..... پولیس شهر ان آربر.....

734.475-9122..... پولیس جیلسی.....

734.487-1222..... پولیس پوهنتون میشیگن شرقی.....

810-227-1051..... Brighton Post پولیس ایالت میشیگن شعبه.....

734.439-1551..... پولیس میلان.....

734.449-8900..... پولیس شهرک نارت فیلد.....

734.996-3011..... پولیس شهرک پیٹسفیلد.....

734.429-7911..... پولیس شهر سالین.....

734.763-1131..... بخش مصوونیت عامه پوهنتون میشیگن.....

734.971-..... شیریف واشتیناو کاؤنتی.....

8400

734.483-9510..... پولیس شهر Ypsilanti.....

**در حالت اضطراری، به شماره 911 تیلفون کنید.**

## مأموریت دفتر څارنوالی

د دفتر څارنوالی و اشتهیناو کاونتی متعهد است تا از طریق بلند بردن سطح عدالت، مساوات، و احیا، جامعه خویشرا سالم تر و مصوون تر سازد. دفتر څارنوالی در صدد حفاظت از حقوق همه افراد دخیل در سیستم حقوقی جنایی است، و متعهد به اجرای یکدست عدالت—صرفنظر از جنسیت، نژاد، تفاوت‌های جنسیتی، هویت جنسیتی، مذهب، اصلیت ملی، وضعیت مهاجرت، یا وضعیت اجتماعی اقتصادی است.



واحد متضررین/شاهدان متضمن حقوق متضررین جنایات که توسط قانون حقوق متضررین جنایات ایالت میشیگن تعیین شده است، میباشد.

واحد متضررین/شاهدان و اشتهیناو کاونتی  
دفتر څارنوالی.....734-222-6650

تجدید شده در 12/20